

М.П. ШУРИНА

Брест, БрГУ имени А.С. Пушкина

НЕМЕЦКИЕ ЦВЕТООБОЗНАЧЕНИЯ В ЯЗЫКЕ МОДЫ

Бурное развитие текстильной промышленности и индустрии моды продиктовало необходимость исследования проблемы цветообозначений в данной сфере. Изменения в моде в значительной степени основываются на изменениях цвета, и соответственно, существует потребность в новых словах, обозначающих модные цветовые нюансы. В языке моды ярко проявляется стремление дать названия тончайшим оттенкам цвета и добиться адекватной денотативной соотнесенности наименований цвета. Этим определяется актуальность нашего исследования, целью которого является выявление особенностей образования и использования немецких прилагательных при номинации цвета одежды.

Материалом исследования послужили 150 адъективных цветообозначений, отобранных методом сплошной выборки из каталогов моды „Burda MODEN”.

Согласно семантике цветовых единиц, лингвисты делят цветообозначения на основные (абсолютные) и оттеночные. В свою очередь природа цвета такова, что выделение нелингвистических аспектов изучения цвета (состав цветовой гаммы, исследование, теплота, яркость, насыщенность цвета и др.) тесно соотносится с лингвистическими. Это связано с тем, что основные цвета и их бесчисленные оттенки воплощены в картине мира не только через абстрактные формулы, но и с помощью номинации слов-цветообозначений. Так, можно выделить, что в основном «дополнительные» цвета чаще не имеют собственных названий и носят ассоциативный характер (например, *малиновый*, *кирпичный*, *салатовый*). Но также и некоторые основные цвета имеют не оригинальное, а ассоциативное название (например, *желтый* – *желчь*, *оранжевый* от *orange* ‘апельсин’).

Мотивы номинации цвета черпаются из самых различных областей окружающего мира. Цветообозначения опираются как на традиционные названия плодов и растений, так и на наименования животных, веществ, напитков, топонимов, имен собственных и т.п.

В большинстве случаев значение расшифровывается легко: *mangan* ‘марганец’ – *mangan* ‘лиловый, с металлическим блеском’, *Havanna* ‘гаванская сигара’ – *havanna* ‘серовато-светло-коричневый’. Менее понятно, например, *Siena* (город в Италии) – *das Siena* ‘масляная краска, изготавливаемая из желтой глины’ – *siena* ‘красно-коричневый’.

Интересно происходит появление новых цветообозначений в области моды. Предпочтение отдается цветообозначениям, которые содержат не столько информацию о цветовых нюансах, сколько участвуют в распространении престижных ценностей. Так, *Mahagoni* ‘красное дерево’ является довольно редким, и, следовательно, очень дорогим. В качестве названия цвета означает красновато-коричневый оттенок.

Проведенное исследование показало, что 119 ЛЕ из 150 цветообозначений (79%) в немецком языке являются результатом вторичной номинации (44% ЛЕ образованы путем словообразования, 36% ЛЕ – заимствования, 20% ЛЕ – семантической деривации), а оставшиеся 21% наименований цветообозначений – результат первичной номинации.

Наибольший интерес для исследования представляют именно семантически мотивированные слова, т.к. эта группа позволяет увидеть предпочтения носителей языка немецкой лингвокультуры в выборе мотивации цвета.

В немецком языке цветообозначения, образованные от различных объектов действительности, отличаются количественно. Довольно часто такими объектами выступают:

- растения (52 ЛЕ, 52%), например: цветное наименование *aubergine* обозначает темно-пурпуровый цвет, само наименование образовано от слова *aubergine* ‘баклажан’ и др.;

- камни и минералы (35 ЛЕ, 29%), например: цветное значение *magenta* образовано от названия красной анилиновой краски и др.;

- вещества и явления (25 ЛЕ, 21%), например: *seeblau* – прилагательное, означающее светлый голубовато-зеленый цвет, такой оттенок формируется за счет первого компонента – *see*, имеющего зеленоватый цвет (цвет моря, морской волны) и др.;

- животные (5 ЛЕ, 6%), например: цветное значение слова *lachs* образовано от существительного, обозначающего рыбу, на том основании, что ее мясо имеет оранжево-розовый цвет, поэтому прилагательное *lachs* означает оранжево-розовый цвет и др.;

- человек (3 ЛЕ, 1%), например: *babyblau* обозначает ‘нежно-голубой’.

Таким образом, цветообозначения в немецком языке могут быть первообразными и образованными от наименований различных объектов реальности.